

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

**Б1.В.01.04 Стилистика первого иностранного языка**


Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования по направлению подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль):  
«Перевод и переводоведение»

Уровень:  
**Бакалавриат**

Форма обучения  
**Очная**

Рассмотрена и утверждена на заседании  
кафедры зарубежной филологии и прикладных  
коммуникаций  
30.04.2025, протокол № 9  
И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Автор-разработчик:  
доцент, к.ф.н. Грудина М.В.

Санкт-Петербург 2025

## 1. Планирование и организация времени, необходимого для изучения дисциплины

Дисциплина «Стилистика первого иностранного языка» относится к блоку Б1, обязательным дисциплинам, относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, входит в модуль «История, теория и функционирование иностранного языка», изучается в 5 семестре.

Изучение данной дисциплины базируется на ряде других теоретических и практических курсов, а именно: «Риторика», «Теоретический курс фонетики и грамматики первого иностранного языка», «Социолингвистика», «Введение в переводоведение». Стилистика составляет тот фундамент, на котором строится работа в ходе изучения курсов «Основы бизнес-коммуникации на иностранном языке», «Лингвокультурологический анализ текста», «Современные модели перевода». Освоение данной дисциплины является необходимым для последующего изучения дисциплин базовой части профессионального цикла и дисциплин вариативной части профессионального цикла, а также для последующего прохождения учебной и производственной практик, подготовки к итоговой государственной аттестации.

При подготовке к проведению занятий важное значение имеет раздел «Структура дисциплины». Здесь указаны все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах, рекомендуемая литература и электронные образовательные ресурсы.

Работая с РПД, необходимо обратить внимание на следующее:

- только основные разделы дисциплины разбираются на лекциях, однако, часы отводятся также на самостоятельное изучение некоторых тем по рекомендуемой учебной литературе и учебно-методическим разработкам;
- усвоение теоретических положений, методик и др., входящих в самостоятельно изучаемые темы дисциплины необходимо контролировать по вопросам для самоконтроля в учебных изданиях;
- материалы тем, отведенных на самостоятельное изучение, в обязательном порядке входят составной частью в темы текущего и промежуточного контроля;
- на каждое практическое занятие отводится от 6 до 8 часов самостоятельной работы для выполнения домашнего задания и самостоятельного изучения ряда аспектов.

## 2. Рекомендации по контактной работе

Важное место в успешном овладении курсом принадлежит практическим занятиям, которые являются основными формами закрепления и промежуточного контроля знаний, полученных на практических занятиях и в процессе самостоятельной работы. Практические занятия направлены на активизацию работы студентов в течение учебного периода, формирование и развитие потребности в инновационном подходе к индивидуальной самореализации в ходе овладения данным курсом и другими дисциплинами учебного плана.

На консультациях, проводимых преподавателем в рамках тематики учебной дисциплины, студент получает исчерпывающие ответы на хорошо продуманные и четко сформулированные вопросы, которые оказались недостаточно усвоенными в ходе лекций и самостоятельной работы.

### 2.1. Работа на лекциях

Лекции имеют целью дать систематизированные основы научных знаний. При изучении и проработке теоретического материала для студентов очной формы обучения необходимо:

- повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной по данной теме литературы;
- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД литературные источники и ЭОР;
- ответить на контрольные вопросы, по теме представленные в конспекте лекций.

Работа с учебной и научной литературой является главной формой самостоятельной

работы и необходима при подготовке к устному опросу на практических занятиях, к зачету с оценкой. Она включает проработку лекционного материала – изучение рекомендованных источников и литературы по тематике лекций. Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, предложенных преподавателем схем (при их демонстрации), основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект должен быть выполнен в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию. Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны быть выполнены также аккуратно, содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом. В процессе работы с учебной и научной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);
- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);
- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы); - создавать конспекты (развернутые тезисы).

## 2.2. Работа на практических занятиях

Практические занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимании и закреплении пройденного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой. Подготовку к практическим занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на занятии. В ходе практического занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами. На практических занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на практическом занятии обычно не превышает 7-10 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа. При подготовке ответа на практическом занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика

изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

*Рекомендации по выполнению лингвостилистического и лингвопоэтического анализа текста в письменном виде*

Работа студента должна быть полной и развернутой, содержать четкие формулировки, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Работа должна демонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность выводов, использование соответствующей терминологии, способность самостоятельно работать с текстом, структура и логика изложения).

*Правила оформления*

Шрифт Times New Roman, 14 размер, интервал 1,5.

Нумерация страниц

По тексту применяется сквозная нумерация, на титульном листе страница не ставится, но при нумерации учитывается.

Подзаголовки

В основной части могут использоваться подзаголовки, которые допустимо выделить полужирным шрифтом. Печатать подзаголовки следует с абзацного отступа, с заглавной буквы, без точки в конце подзаголовка и без использования подчеркивания.

Структура работы

К структурным элементам эссе относятся:

титульный лист;

текст работы.

Оформление титульной страницы

Правильное оформление работы подразумевает наличие титульного листа с указанием темы, автора, учебного заведения, руководителя, места и времени выполнения. Фраза «Лингвостилистический анализ текста», которое располагается посередине страницы, чаще всего пишется более крупным шрифтом, по сравнению с остальным текстом.

### 3. Рекомендации по самостоятельной работе

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего. Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы. Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе для повторения материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

Самостоятельная работа (СР) как вид деятельности студента многогранна. В качестве форм СР при изучении дисциплины «Стилистика первого иностранного языка» предлагаются:

- работа с научной и учебной литературой;
- подготовка доклада к практическому занятию;
- более глубокое изучение вопросов, изучаемых на практических занятиях;
- подготовка к промежуточной аттестации.

Технология СР должна обеспечивать овладение знаниями, закрепление и систематизацию

знаний, формирование умений и навыков. Апробированная технология характеризуется алгоритмом, который включает следующие логически связанные действия студента:

- чтение текста (учебника, пособия, конспекта лекций);
- конспектирование текста;
- выполнение практических заданий;
- ответы на вопросы, в том числе, письменно.

### 3.1. Подготовка к практическим занятиям

Как при выполнении самостоятельной работы, так и при выполнении практических заданий и индивидуальных проектов, необходимо использовать, обучающийся может использовать различные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет":

- [krugosvet.ru](http://krugosvet.ru) — универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия.
- [dic.academic.ru](http://dic.academic.ru) — универсальный словарь и междисциплинарная энциклопедия.
- [bibliotekar.ru](http://bibliotekar.ru) — электронная библиотека нехудожественной литературы и др.

Ниже приведен список информационных справочных систем, которые можно использовать при подготовке индивидуальных проектов:

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень рекомендуемого программного обеспечения и информационных справочных систем
Темы 1-6	Моделирование групповой работы (работа в команде по осваиваемым темам)	1. <a href="http://digital.library.upenn.edu/books/">http://digital.library.upenn.edu/books/</a> - The Online Books Page 2. <a href="http://english-language.euro.ru/">http://english-language.euro.ru/</a> - English for Everybody 3. <a href="http://englishpractice.com/">http://englishpractice.com/</a> - English Practice Электронные словари
Темы 5-9	Технологии самообразовательной деятельности (при подготовке к занятиям, при подготовке сообщений, рефератов, аннотаций, при выполнении упражнений)	1. <a href="http://www.languagelink.ru/english/onlinetest/main.html">http://www.languagelink.ru/english/onlinetest/main.html</a> - тесты по английскому языку 2. <a href="http://www.rubricon.ru/">http://www.rubricon.ru/</a> - крупнейший энциклопедический ресурс в интернете 3. <a href="http://www.study.ru/">http://www.study.ru/</a> - познавательный сайт для тех кому нужно знать английский язык 4. <a href="http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar/">http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar/</a> - The Internet Grammar of English Электронные словари
Темы 1-14	Компьютерные (информационные) технологии (при подготовке к занятиям, при подготовке презентаций, проектов при выполнении упражнений, при обучении использованию электронных словарей)	1. <a href="https://bookquoters.com/">https://bookquoters.com/</a> 2. <a href="http://digital.library.upenn.edu/books/">http://digital.library.upenn.edu/books/</a> - The Online Books Page 3. <a href="http://www.rubricon.ru/">http://www.rubricon.ru/</a> - крупнейший энциклопедический ресурс в интернете 4. <a href="http://www.intercult.ru/english/catalog/lprog.html">http://www.intercult.ru/english/catalog/lprog.html</a> 5. Электронно-библиотечная система elibrary; 6. Электронная библиотека ЭБС «Znanium» ( <a href="http://znanium.com/">http://znanium.com/</a> ) 7. Электронная библиотека «Юрайт» ( <a href="https://biblio-online.ru">https://biblio-online.ru</a> ) 8. Электронная библиотека «Лань» ( <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a> )

### 3.3. Подготовка к текущему контролю

Указания и рекомендации по выполнению тестов

Прежде, чем приступить к выполнению теста необходимо:

- 1) ознакомиться с программой курса;

2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы;

3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий;

4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме);

5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольного задания, обратив внимание на требования оформления.

#### *Методические указания для подготовки сообщения*

Студентам предлагается алгоритм подготовки публичного выступления, который каждый должен наполнить актуальным для него фактическим материалом:

1) Поверхностные и глубинные цели речи: конкретизация.

2) Позиция по обсуждаемой теме. Какие ценности и глубинные убеждения она затрагивает? Какие релевантные данные, факты, материалы статистики и научные положения вам потребуются?

3) Тезис (тезисы). Сформулировать свой основной тезис или систему тезисов, которые вы будете отстаивать.

4) Ваши аргументы «за». Сформулируйте основные и вспомогательные аргументы в поддержку своего тезиса (тезисов).

5) Возможные аргументы «против». Попробуйте критически проанализировать свою позицию, тезис (тезисы) и аргументы. Что сможет вам возразить оппонент, какие аргументы он мог бы использовать в защиту своей точки зрения?

6) Работа с аудиторией. Во многом успех публичного выступления зависит от того, какую позицию займет аудитория, как будет воспринят докладчик. Выберите наиболее эффективные допустимые приемы работы с аудиторией и, возможно, уловки, которые вы сможете использовать в выступлении.

7) Композиция публичного выступления. Составление блок-схемы выступления. Постепенно, в процессе подготовки выступления в вашей схеме появятся блоки, соответствующие основным тезисам, направлениям возможной критики, а также вашим контраргументам.

8) Метаполемический тюнинг публичного выступления. Когда речь полностью готова, следует на время переключить свое внимание на другие задачи. Когда вы вернетесь к своему выступлению, постарайтесь взглянуть на него по возможности объективно.

### 3.4. Подготовка к промежуточной аттестации

Зачет с оценкой является формой итогового контроля знаний и умений студентов по данной дисциплине, полученных на лекциях, практических занятиях и в процессе самостоятельной работы. В период подготовки к зачету с оценкой студенты вновь обращаются к учебно-методическому материалу и закрепляют промежуточные знания. Подготовка студента к зачету с оценкой включает в себя три этапа:

- самостоятельная работа в течение семестра;

- непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету с оценкой по темам курса;

- подготовка к ответу на вопросы.

При подготовке к зачету с оценкой целесообразно использовать материалы практических занятий, основную и дополнительную литературу.

На зачет с оценкой выносятся материал в объеме, предусмотренном рабочей программой учебной дисциплины за семестр. Зачет с оценкой проводится в устной и письменной формах.

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям.

## 4. Работа с литературой

№	Тема дисциплины	Основная литература	Дополнительна литература
1	Темы 1-3	Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка: учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/566194">https://urait.ru/bcode/566194</a> (дата обращения: 06.04.2025)	1. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. — М., 1958. 2. Знаменская Т. А. Стилистика английского языка. Основы курса. — М., 2005.
2	Темы 4-9	Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка: учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/566194">https://urait.ru/bcode/566194</a> (дата обращения: 06.04.2025)	1. Ярославцева Т.А. Официально-деловой стиль речи. — Санкт-Петербург, РГГМУ, 2012 2. Crystal D., Davy D. Investigating English Style. — London, 1969. 3. Galperin I. R. An Essay in Stylistic Analysis. — М., 1968.
3	Темы 10-14	Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка: учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/566194">https://urait.ru/bcode/566194</a> (дата обращения: 06.04.2025)	1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. — М., 1969. 2. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. — М., 1958. 3. Знаменская Т. А. Стилистика английского языка. Основы курса. — М., 2005.